

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 24 (1961)  
**Heft:** [1]

**Rubrik:** News from Switzerland

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

score the number of higher shots decide for better quality. Group competition will be decided by the total scores of the individual main serials. On equal scores the procedure will be analogous as for individual competition.

(h) **Control:** Each single shot must be shown and entered immediately into the report form by the control person assisting each competitor. Immediately after the last shot the report form has to be signed by both competitor and control man, and collected by the range master.

The established report forms and targets (of the same number for each competitor), including those targets and report forms that have not been used must be posted on the 20th of March to the address mentioned below. The postal stamp decides on acceptance for competitive order of precedence.

4. **Booking:** The composition of groups has to be reported in advance to the below-mentioned address not later than the 4th March, 1961. Exchange of group members for 1961 and later years can only be accepted if the addressee below is informed by the 17th March, 1961, and only if constraining reasons such as sickness or death are submitted, and as well for one competitor only. The final consent of the Committee of the Society is required for such an exchange.

5. **General organisation:** The events are organised by the competitors themselves, specially where there is no supervising Club. However, each range has to have its own Rifle Master responsible for (i) safety, fairness and true competition according to these rules, (ii) postage of the used and unused targets and competitive targets and report forms as indicated above under 3 (h).

6. **Publication of ranks:** On the base of the duly returned targets and report forms, the Rifle Master of the Society, assisted by the Secretary, establishes the precedence which has to be accepted by the Society's Committee. The first 20 groups and the first 30 individual marksmen will be published in the "Helvetia." Complete lists of precedence will be reported to the committees of the Clubs, or to Range Masters outside of Clubs.

7. **Prizes:** 1st Group: A Challenge Cup, becoming the property of the group who wins it three successive years (see conditions of a group under 4 above). 2nd to 5th Groups: A plate with inscription. 1st individual marksman: A cup with inscription. 2nd to 5th individual marksman: A silver spoon, engraved.

8. **General:** (a) The Committee of the Society is the top instance of the competition who decides finally on eventual emergencies. (b) The Committee of the Society designates from its members the Society's Rifle Master, who is at the disposition of the competitors for further advise and propositions, and acceptance of experience for competitions in future.

**Rifle Master of the Society for the Competition, 1961:**

**F. Kaegi, 23 Grange Road, Mt. Eden Auckland.**

Telephones: Res. 66-723 Auckland, Bus. 1455 Otahuhu.

**Note:** Private rifles have to be registered for the club or other competitors as well as for competitors not owning a rifle.

**BEERSCOURT DELICATESSEN**

**Great South Road**

— Stocks all your favourite —

**CONTINENTAL DELICATESSEN**

**Next time you are in Hamilton call in and see Otto Fitzi  
OR RING 81 283**

Printed by North Waikato Printing Co. Ltd., Ngaruawahia, for  
the Swiss Society of New Zealand (Inc.), Box 23, Ngaruawahia

**NEWS FROM SWITZERLAND**

**SWISSAIR'S JET FLEET**

The winter flight season of 1960/61 will be the first in which the "Swissair" will use its jet aircraft, to their full capacity. The four "Caravelles" and the three "Douglas DC8" belonging to the Swiss Air Navigation Company will provide almost half of the 101 millions of kilometre-tons (metric) for this period.

**USE OF DAIRY BY-PRODUCTS**

An interesting possibility for the use of dairy by-products is the manufacture of vinegar from lacto-serum by the process perfected by the Ballaigues Vinegar Works. Lacto-serum is the whey of the milk, a by-product of cheese manufacture; the vinegar made by this method, or "lactavinegar" as it is called, is particularly suitable for children and people with delicate stomachs. It contains all the soluble salts of milk as well as vitamins of the B complex. "Lactavinegar" is rich in mineral elements and possesses a mellowness not found in other vinegars.

**INTERESTING SWISS POSTAL CUSTOM**

As has been the case already in previous years, a Swiss Post Office stamped its letters with the inscription "Bethlehem," during the period elapsing between the 15th and 31st of December, 1960. This was in no way a philatelic "fake," but absolutely in conformity with the truth, as a small locality near Berne bears the name of Bethlehem, and, when Christmas is here, a special Post Office is set up there, to the great delight of stamp collectors.

**EXTRACT FROM CIRCULAR  
ISSUED BY THE SWISS CLUB OF VICTORIA  
MELBOURNE, AUSTRALIA**

**MANAGEMENT VACANCY**

Mr B. Haldimann, for business reasons, has tendered his resignation as Manager of the Club. The position has, therefore, to be filled, and applications from interested people will be given careful consideration. Duties include management of the Club, the Bar and Kitchen. Persons conversant with Continental cooking preferred. Suitable for married couple. Salary £35 per week. Applications should be made in writing to the Secretary, 161 Spring Street.

**R O S A M E T Z L E R L T D .**  
**R O S A M E T Z L E R L T D .**

**SWISS, VIENNESE, DUTCH & CONTINENTAL  
SAUSAGES**

— BRATWURST EVERY FRIDAY —

— BRATWURST EVERY FRIDAY —

**Good** available at up-to-date Delicatessen shops  
throughout New Zealand.

Trade enquiries to—

**R O S A M E T Z L E R L T D .**

**P.O. Box 951 AUCKLAND Phone 594-465**